



## **Memorandum d'intesa tra il Governo della città di Mosca e la Regione Puglia**

Il Governo di Mosca e la Regione Puglia, in seguito denominati Parti, impegnandosi a promuovere lo sviluppo delle relazioni bilaterali tra la Federazione russa e la Repubblica italiana, tenendo conto del reciproco interesse ad approfondire ed espandere la cooperazione, hanno concordato quanto segue:

### **Articolo 1**

Lo scopo di questo programma è quello di espandere e rafforzare la cooperazione delle Parti nei settori della cultura e del patrimonio culturale, lo sviluppo delle infrastrutture stradali e di trasporto e la pianificazione urbana, la tutela ambientale, il turismo e lo sport, lo sviluppo industriale e l'innovazione, il commercio, l'economia e gli investimenti, nonché mostre e congressi, in conformità con la legislazione della Federazione Russa e della Repubblica Italiana nonché con i contratti internazionali le cui Parti sono la Federazione Russa e la Repubblica Italiana.

Le Parti si impegnano a coordinare adeguatamente le loro attività nel quadro del presente Programma al fine di garantirne l'attuazione legittima ed efficace.

### **Articolo 2**

Le parti interagiscono nelle seguenti aree di loro competenza, tenendo conto dello stato e delle prospettive della cooperazione:

### **1. Nel campo della cultura e del patrimonio culturale:**

- scambio di esperienze nel campo della conservazione, della promozione e della protezione statale degli oggetti del patrimonio culturale;
- partecipazione alle mostre, ai convegni, ai seminari sulla cultura e sulla protezione del patrimonio culturale, organizzati dalle Parti;
- assistenza nello stabilire i contatti diretti e i contatti tra gli uffici competenti e gli enti responsabili per la cultura, l'arte e la cinematografia;
- sviluppo della cooperazione in materia della protezione, della difesa e del restauro di monumenti e oggetti del patrimonio culturale e storico;
- scambio di mostre museali, mostre di arte contemporanea, specialisti, anche nel campo dei lavori di restauro, nonché scambio di informazioni sulle nuove tecnologie museali e protezione dei valori storici e culturali;

### **2. Nel campo dell'assistenza allo sviluppo delle infrastrutture stradali e dei trasporti:**

- organizzazione del sistema di parcheggi urbani;
- creazione dei nodi di interscambio per il trasporto stradale e dei parcheggi di interscambio;
- utilizzo del sistema di trasporto intelligente e modellazione computerizzata dei flussi di traffico;
- assistenza nell'istituzione di collegamenti diretti tra enti e imprese del settore di trasporti.

### **3. Nel campo dell'assistenza all'attività urbanistica:**

- scambio di esperienze nel campo dello sviluppo e dell'attuazione di piani di sviluppo del territorio;

- scambio di esperienze nel creare le condizioni più favorevoli per la pianificazione e il miglioramento del paesaggio;
- scambio di esperienze nel campo della ricostruzione degli spazi pubblici;

#### **4. Nel campo della protezione ambientale in città:**

- svolgimento di incontri di lavoro di esperti su problemi ambientali;
- scambio di informazioni sullo stato della protezione ambientale in città;
- svolgimento di riunioni di lavoro per lo scambio di esperienze nel campo delle attività educative e informative su questioni ambientali;
- realizzazione di progetti di sviluppo di parchi pubblici.

#### **5. Nel campo del turismo e dello sport**

- scambio di informazioni sul miglioramento della qualità del turismo e dei servizi alberghieri;
- partecipazione a mostre turistiche, convegni, seminari sul turismo, condotti dalle Parti;
- assistenza nello stabilire contatti diretti tra le organizzazioni turistiche;
- scambio delle informazioni sui progetti di investimento nel campo del turismo;
- sviluppo di cooperazione tra gli enti turistici che effettuano gli investimenti nel turismo;
- agevolazione dello scambio di delegazioni di club sportivi, istituzioni, basi di addestramento, operatori dell'educazione fisica, nonché formazione di educatori e del personale docente;
- facilitazione dello scambio di delegazioni di capi di istituzioni sportive e federazioni allo scopo di armonizzare i legami sportivi bilaterali.

#### **6. Nel campo dello sviluppo industriale e delle innovazioni:**

- scambio di esperienze per le questioni di incentivazione della collocazione dei settori altamente tecnologici dell'industria in città;
- scambio delle informazioni riguardo alle misure di assistenza che le città offrono alle imprese industriali;
- aumento dell'efficienza delle infrastrutture di innovazione esistenti (in particolare, zone economiche speciali, centri di trasferimento tecnologico e parchi tecnologici);
- creazione delle condizioni per l'integrazione di soggetti di innovazione;
- assistenza nello sviluppo della cooperazione tra parchi tecnologici, centri e istituti di innovazione;
- creazione delle condizioni per l'organizzazione dello scambio di scienziati e specialisti e per l'organizzazione delle mostre delle acquisizioni scientifiche e tecniche.

#### **7. Nel campo dello sviluppo dei rapporti commerciali e d'affari:**

- realizzazione della cooperazione con lo scopo di sviluppare legami economici tra aziende e istituzioni, attirando gli investimenti delle imprese pugliesi nell'economia moscovita e gli investimenti delle società moscovite nell'economia pugliese;
- assistenza nel fornire le condizioni economiche e legali per l'attività imprenditoriale ed altra delle aziende e delle società delle Parti nel territorio di Mosca e Puglia;
- sostegno ed eventuale assistenza alle attività economiche congiunte condotte da parte di associazioni ed unioni di imprese interessate, nonché da parte delle Camere di commercio e industria, con l'obiettivo di ampliare i legami della comunità imprenditoriale di Mosca e Puglia nella regione, al fine di rafforzare i legami commerciali, economici e di investimento;
- assistenza nello sviluppo di progetti economici, di investimento e di innovazione organizzati nel quadro di attività pertinenti e monitoraggio dei loro risultati.

### **Articolo 3**

Le parti possono sviluppare e adottare programmi e/o piani d'azione volti all'attuazione del presente Programma, nonché formare commissioni congiunte e/o gruppi di lavoro per coordinare le attività del Governo di Mosca e della Regione di Puglia, al fine di sostenere e monitorare l'attuazione dei programmi e/o piani volti all'attuazione del presente Programma in conformità con le leggi della Federazione Russa e quelle della Repubblica Italiana.

Nell'ambito del presente Programma i progetti specifici, i programmi, i piani ed altri accordi vengono eseguiti in conformità con le leggi della Federazione Russa e quelle della Repubblica Italiana direttamente da parte del governo di Mosca e da parte del governo della Regione Puglia, da parte delle persone giuridiche registrate a Mosca e in Puglia.

Le Parti non sono responsabili per gli obblighi derivanti dagli atti e dai contratti tra organizzazioni commerciali nel quadro della realizzazione del presente Programma, ad eccezione di quanto richiesto dalla legislazione della Federazione Russa e dalle leggi della Repubblica Italiana.

### **Articolo 4**

Le Parti si impegnano a creare, nell'ambito delle loro competenze, le necessarie condizioni organizzative, finanziarie, economiche e giuridiche per il funzionamento delle società miste, per lo sviluppo e l'attuazione di progetti e programmi comuni di reciproco interesse.

### **Articolo 5**

Le Parti si impegnano a informarsi reciprocamente in merito a eventuali modifiche della legislazione della Federazione Russa e delle leggi della Repubblica Italiana che potrebbero influire sull'adempimento delle condizioni del presente Programma.

## **Articolo 6**

Il presente programma non pregiudica i diritti e gli obblighi delle parti derivanti da contratti conclusi con terzi.

## **Articolo 7**

Le controversie tra le parti sull'interpretazione e sull'applicazione dei termini del presente Programma dovrebbero essere risolte attraverso negoziati e consultazioni tra le Parti.

## **Articolo 8**

Come concordato dalle Parti, il presente programma può essere modificato e integrato mediante l'elaborazione di specifici protocolli.


## **Articolo 9**

Il presente programma entra in vigore dalla data di ricevimento dalle Parti dell'ultima notifica scritta sull'adempimento da parte delle Parti delle procedure interne necessarie per la sua entrata in vigore.

La cessazione del presente Programma non pregiudica gli obblighi di attuazione di patti, contratti, protocolli e programmi stipulati durante il periodo del suo funzionamento, in conformità al presente Programma.

Firmato il 24 settembre 2018, in duplice copia, in lingua russa e italiana, entrambi i testi sono autentici ed hanno pari vigore di legge.

**Ministro del Governo di Mosca,  
Capo del Dipartimento delle  
relazioni economiche con l'estero  
e dei rapporti internazionali  
della città di Mosca**



**Sergey Cheremin**

**Presidente della Regione Puglia**



**Michele Emiliano**